

## O Ezdraš

### *O Izraeliti aven pale andro Jeruzalem*

<sup>1</sup> Oda sas ešebno (peršo) berš, so kralinelas o kralis Kiros andral e Perzija: Vašoda, hoj pes te ačhel oda, so phendā o RAJ prekal o prorokos Jeremiaš, o RAJ thođa pro jilo le kraliske Kirose, hoj te del te džanel andro lil andre calo peskero krališagos:

<sup>2</sup> “Kavke phenel o Perziko kralis Kiros:

‘O RAJ, o Del, savo hino upral o ņebos, mange diňa savore krališagi pre phuv a kidňa peske man avri, hoj leske te ačhavav Chramos andro Jeruzalem andre Judsko. <sup>3</sup> Akana savore, save san leskere manuša – mi el lenca lengero Del – šaj džan pale andro Jeruzalem andre Judsko, hoj te ačhaven o Chramos le RAJESKERO, savo hin o Del le Izraeloskero. Oda hin o Del, saves pes lašarel andro Jeruzalem.

<sup>4</sup> Dojekh, ko ade bešel, lenge mi pomožinel, hoj pes te dochudel pale khere. Mi den len o rup, somnakaj, sersamos, dobitkos the o dari, so korkore pestar kamen te del prekal o Chramos le Devleskero andro Jeruzalem.’ ”

<sup>5</sup> Avke o fajtakere vodci le kmeňendar Juda the Benjamin, o rašaja the o Leviti a dojekh, ke kaste o Del prevakerđa, hoj te džal te ačhavel le RAJESKERO Chramos, pes pririchtinenas te džal andro Jeruzalem. <sup>6</sup> Savore manuša, save

bešenas paš lende, len dine rupune čare, somnakaj, sersamos, dobitkos, dragane veci the o dari prekal o Chramos.

<sup>7</sup> O kralis Kiros lenge diña pale o veci andral le RAJESKERO Chramos, so iľa o Nebukadnecar andral o Jeruzalem a thoda andre peskero chramos.

<sup>8</sup> O Perziko kralis Kiros prikazinda, hoj len te anel o Mitredat, leskero pokladnikos, hoj len te pregenel a te del le Judske guverneriske Šešbaccaroske.

<sup>9</sup> Oda sas tranda (30) somnakune čare, ezeros (1 000) rupune čare, bišueña (29) lopatki pro kadidlos, <sup>10</sup> tranda (30) somnakune kuča, štar šel the deš (410) rupune kuča a ezeros (1 000) aver čare.

<sup>11</sup> Savore čare le somnakastar the rupostar sas 5 400. Kada savoro iľa o Šešbaccar a lidžalas andral o Babilon le manušenca, sar džanas pale andro Jeruzalem.

## 2

### *O manuša save avle pale andro Jeruzalem*

<sup>1</sup> Kala hine o manuša, saven o kralis Nebukadnecar zaila a odligenda andro Babilon, a save pes visarde pale andro Jeruzalem the andre Judsko, dojekh andro peskero foros. <sup>2</sup> On avle peskere vodcenca, save sas o Zerubbabel, o Ješua, o Nechemiah, o Serajah, o Reelajah, o Mordochaj, o Bilšan, o Mispar, o Bigvaj, o Rechum the o Baanah.

A sas oda kajci džene andral o Izraeloskere fajti: <sup>3</sup> andral le Parošoskeri fajta sas 2 172 potomki, <sup>4</sup> andral le Šefatjoskeri 372, <sup>5</sup> andral le

Arachoskeri 775, <sup>6</sup> andral le Pachat-Moaboskeri fajta – potomki pal o Ješua the o Joab – 2 812, <sup>7</sup> andral le Elamoskeri 1 254, <sup>8</sup> andral le Zattuoskeri 945, <sup>9</sup> andral le Zakkajoskeri 760, <sup>10</sup> andral le Baniskeri 642, <sup>11</sup> andral le Bebajoskeri 623, <sup>12</sup> andral le Azgadoskeri 1 222, <sup>13</sup> andral le Adonikamoskeri 666, <sup>14</sup> andral le Bigvajoskeri 2 065, <sup>15</sup> andral le Adinoskeri 454, <sup>16</sup> andral le Ateroskeri, saves vičinenas the Chizkija, 98, <sup>17</sup> andral le Becajoskeri 323, <sup>18</sup> andral le Joroskeri 112, <sup>19</sup> andral le Chašumoskeri 223, <sup>20</sup> a andral le Gibbaroskeri sas 95 potomki.

<sup>21</sup> The ola manuša, savengere phure dada bešenass andre kala fori, visalile pale: andral o Betlehem 123, <sup>22</sup> andral e Netofa 56, <sup>23</sup> andral o Anatot 128, <sup>24</sup> andral o Azmavet 42, <sup>25</sup> andral o Kirjat-Jearim, andral e Kefira the andral o Beerot 743, <sup>26</sup> andral e Rama the Geba 621, <sup>27</sup> andral o Michmas 122, <sup>28</sup> andral o Betel the Aj 223, <sup>29</sup> andral o Nebo 52, <sup>30</sup> andral o Magbiš 156, <sup>31</sup> andral o Elam 1 254, <sup>32</sup> andral o Charim 320, <sup>33</sup> andral o Lod, Chadid the Ono 725, <sup>34</sup> andral o Jericho 345, <sup>35</sup> the andral o Senaah 3 630 manuša.

<sup>36</sup> Kala savore hine potomki andral le rašajengere fajti, save avle pale: andral le Jedajoskeri 973 potomki le Ješuaskere, <sup>37</sup> andral le Immeroskeri 1 052, <sup>38</sup> andral le Paščuroskeri 1 247 <sup>39</sup> a andral le Charimoskeri 1 017.

<sup>40</sup> Kala savore hine potomki andral Levitengere fajti, save avle pale: 74 andral e fajta le Ješuaskeri the Kadmieloskeri, save sas potomki le Hodavijoskere.

<sup>41</sup> O chramoskere lavutara: 128 potomki le Asafoskere;

<sup>42</sup> Ola, save stražinenas paš o chramoskere brani: 139 potomki le Šallumoskere, le Ateroskere, le Talmonoskere, le Akkuboskere, le Chatitoskere the le Šobajoskere.

<sup>43</sup> O chramoskere služobňika sas o potomki le Cichasoskere, le Chasufaoskere, le Tabbaotoskere, <sup>44</sup> le Keroskere, le Sijoskere, le Padonoskere, <sup>45</sup> le Lebanoskere, le Chagaboskere, le Akkuboskere, <sup>46</sup> le Chagaboskere, le Šamlajoskere, le Chananoskere, <sup>47</sup> le Giddeloskere, le Gacharoskere, le Reajoskere, <sup>48</sup> le Recinoskere, le Nekodaoskere, le Gazzamoskere, <sup>49</sup> le Uzzoskere, le Paseachoskere, le Besajoskere, <sup>50</sup> le Asnoskere, le Meunimoskere, le Nefusimoskere, <sup>51</sup> le Bakbukoskere, le Chakufoskere, le Charchuroskere, <sup>52</sup> le Baclutoskere, le Mechidaoskere, le Charšaoskere, <sup>53</sup> le Barkososkere, le Siseroskere, le Temachoskere, <sup>54</sup> le Neciachoskere the le Chatifoskere.

<sup>55</sup> Le Šalamunoskere služobňikengere potomki, save avle pale, sas le Sotajoskere, le Soferetoskere, le Perudasoskere, <sup>56</sup> le Jaaloskere, le Darkonoskere, le Giddeloskere, <sup>57</sup> le Šefatjoskere, le Chattiloskere, le Pocheret-Haccebajimoskere the le Amioskere. <sup>58</sup> Savore chramoskere služobňika the o potomki le Šalamunoskere služobňikengere, sas 392.

<sup>59</sup> The 652 manuša avle pale andral o Babiloňike fori Tel-Melach, Tel-Charša, Kerub, Ad-dan the Immere, ale ča naši presikade, hoj hine

Izraeliti. <sup>60</sup> Sas andral o fajta le Delajoskeri, le Tobijoskeri the le Nekodaskeri.

<sup>61</sup> Kala trin fajti našti presikade, hoj sas rašaja: le Chobajoskeri, le Hakkocoskeri the le Barzillajoskeri. O Barzillaj sas murš, savo peske iľa romňa le Barzillajoskera čha andral o Gilead a iľa peske lakero nav. <sup>62</sup> On rodenas peskero fajtakero zvitkos, kaj sas zapisimen ale les na arakhle, a vašoda len premukle andral e rašajiko služba. <sup>63</sup> Le kraliskero guverneris lenge prikazinda, hoj našti chan le chabenestar, so hino obetimen le Devleske, medik ode na sas rašaj, savo šaj phučel le RAJESTAR prekal o losi Urim the Tummim.

<sup>64</sup> Savore, save pes visarde pale andre Judsko, sas jekhetane 42 360 manuša. <sup>65</sup> A mek avle lenča 7 337 sluhi the služki a 200 džuvľa the murša, save gilavenas. <sup>66</sup> Len sas 736 graja, 245 mulici, <sup>67</sup> 435 řavi the 6 720 somara.

<sup>68</sup> Sar ola manuša doavle ke le RAJESKERO Chramos andro Jeruzalem, varesave fajtakere vodci denas o dari pro Chramos korkore pestar, hoj les pale te ačhaven pre oda than, kaj ačhelas. <sup>69</sup> Dojekh lendar anenas andro pokladňi ajci, keci šaj denas pre buči pro Chramos: 500 kili somnakaj, 2 800 kili rup the 100 rašajike plašti.

<sup>70</sup> O rašaja, o Leviti the varesave le Izraelitendar ačhile te bešel andro Jeruzalem; o lavutara, o chramoskere stražňika the služobňika andre peskere fori; a varesave le Izraelitendar andro fori, kaj bešenas lengere phure dada.

### 3

#### *Pale ačhaven o oltaris*

<sup>1</sup> Sar sas pašes o eftato čhon, akor sar o Izraeliti imar bešenas andre peskere fori, zgele pes jekhetane savore andro Jeruzalem.

<sup>2</sup> O Ješua, le Jocadakoskero čhavo, peskere pašutnenca, the o Zerubbabel, le Šealtieloskero čhavo, peskere pašutnenca jekhetane avre rašajenca peske phende, hoj ačhavana oltaris le Izraeloskere Devleske, hoj te obetinen upre o labarde obeti, avke sar hin pisimen andro zakonos le Mojžišoskero, le Devleskero muršeskero.

<sup>3</sup> O oltaris ačhade pre oda than, kaj angloda ačhelas, choc te daranas le manušendar, save bešenas pašal lende. Avke chudle pale te anel tosara the rači o labarde obeti le RAJESKE. <sup>4</sup> Oslavinenas the o Inepos le Stankengero, avke sar hin pisimen, a sako džives anenas ajci labarde obeti, keci sas dino pre oda džives. <sup>5</sup> Paloda anenas o saĥodživeseskere obeti, o obeti pro inepos le Neve Čhoneskero the pre dojekh beršeskero inepos le RAJESKERO, a furt o manuša anenas le RAJESKE e obeta, so denas korkore pestar. <sup>6</sup> Andro ešebno (peršo) džives eftate čhoneskero chudle te anel le RAJESKE o labarde obeti, choc te na sas thode o chramoskere zakladi.

#### *Keren o zakladi pro Chramos*

<sup>7</sup> O manuša dine o love le řesarengge the le muršenge, save kerenas le barenca. Dine o chaben, o pijiben the o olejos le Sidončanenge the le Tirčanenge, hoj te anen o cedroskere

kašta la lođaha andral o Libanon ke Joppa, avke sar lenge domukla o Perziko kralis Kiros.

<sup>8</sup> E buči pro Chramos chudle te kerel andro dujto berš andro dujto čhon, sar avle pale andro Jeruzalem. Sas oda kala džene: o

Zerubbabel, le Šealtieloskero čhavo, the o Ješua, le Jocardoskero čhavo, peskere dženenca, le rašajenca, le Levitenca the olenca, save avle andral o Babilon. Ačhade le Leviten, save sas phureder sar biš (20) berš, upral o manuša, save kerenas e buči pre le RAJEŠKERO Chramos.

<sup>9</sup> Avke sas upral ola džene, save kerenas o Chramos, o Ješua, leskere čhave the phrala, o Kadmiel peskere čhavenca andral le Hodavijoskeri fajta the le Chenadadoskere čhave peskere čhavenca the phralenca, bo sas Leviti.

<sup>10</sup> Sar chudle te kerel o chramoskere zakladi, o rašaja andre peskere plašči le trubenca ačhenas pre peskere thana a o Leviti andral le Asafoskeri fajta ačhenas pre peskere thana le cimbalenca, hoj te lašaren le RAJES, avke sar diña avri o kralis David. <sup>11</sup> Lašarenas le gilenca le RAJES a palikerenas leske:

“O RAJ hino lačo,  
leskero jileskeriben upral o Izrael likerel pro furt.”

Savore manuša igen radisałonas bara vikaha. Lašarenas le RAJES, hoj pes chudla e buči pro chramoskere zakladi. <sup>12</sup> Ale o phureder rašaja, Leviti the fajtakere vodci, save angloda dikhle o purano Chramos, igen rovenas, sar dikhle, hoj pale keren o chramoskere zakladi. Ale aver džene radisałonas bara vikaha, <sup>13</sup> hoj ņiko

našti rozprindžarelas e radišagoskeri vika le rovibnastar, bo o manuša igen vriskinenas a dural len šundolas.

## 4

### *E buči pro Chramos kamen te začhavel*

<sup>1</sup> Sar šunde le Judengere the Benjaminengere nepřijatela, hoj ola, save sas zaile andro Babilon, pes visarde pale a ačhaven o Chramos le RAJESKE, le Izraeloskere Devleske, <sup>2</sup> avle ko Zerubbabel the ko fajtakere vodci a phende lenge: “Kamas the amen te ačhavel tumenca, bo the amen lašaras tumare Devles, avke sar tumen. Amen leske obetinas ole dživesestar, sar amen ade anda o Asiriko kralis Esar-Chaddon.”

<sup>3</sup> Ale o Zerubbabel, o Ješua the aver vodci andral o Izraelike fajti lenge phende: “Tumen the amen našti ačhavas jekhetane o Chramos amare Devleske. Ča amen korkore les mušinas te ačhavel le RAJESKE, le Izraelike Devleske, avke sar amenge prikazinda o Perziko kralis Kiros.”

<sup>4</sup> Avke o manuša andral odi phuv kerenas sa pre oda, hoj le Judske manušen te na el dzeka te kerel buči, a daravenas len avri, hoj te na ačhaven o Chramos. <sup>5</sup> Mek ke oda peske počoral počinenas le bare uradņiken, hoj te zničinen lengeri buči. Kada kerenas furt, sar kralinelas o Perziko kralis Kiros dži akor, medik na kralinelas o kralis Darius.

### *O nepřijatela pisinen lil le kraliske*

<sup>6</sup> Sar chudla te kralinel o kralis Ahasver, pisinde lil, andre savo namištes vakerenas pro manuša andral e Judsko the Jeruzalem.



<sup>7</sup> A sar kralinelas o Artaxerxes, pisinde leske lil o Bišlam, Mitredat, o Tabeel the aver manuša, save lenca kerenas e buči. Oda lil sas pisimen andre Aramejiko čhib a kampelas les te prethovel.

<sup>8</sup> O uradňikos Rechum the o pisaris Šimšaj pisinde le kraliske Artaxerxesoske kajso lil pro Jeruzalem:

<sup>9</sup> “O uradňikos Rechum, o pisaris Šimšaj the aver lengere manuša, o sudci, uradňika the o vodci upral o manuša andral o Uruk, Babilon the o Elamiti andro Šušan <sup>10</sup> a mek aver narodi, saven o baro the slavno Asnappar zaila a thoda te bešel andre Samarijike fori the andre provincija pal o paňi Euftrat.”

<sup>11</sup> Andre oda lil sas pisimen:

“Le kraliske Artaxerxesoske: Amen sam tire služobňika, andral e provincija pal o Euftrat.

<sup>12</sup> Das te phenel le kraliske, hoj o Židi, save avle tutar ade te bešel andro Jeruzalem, chudle pale te ačhavel kada zoralo a nalačho foros a oprikeren pašal leste o muri the o zakladi.

<sup>13</sup> Mi džanel olestar o kralis, hoj sar ela kada foros ačhado a leskere zorale muri oprikerde, preačhena tuke te počinel o clo the o daňe a kada ela prekal o kralis namištes. <sup>14</sup> No akana te sam pačivale le kraliske, našti amen dikhas pre oda, sar keren namištes le kraliske, a vašoda akana le kraliske das kada te džanel.

<sup>15</sup> Bo te dikheha andro kralengero zvitkos, dodžaneha tut, hoj o Jeruzalem pes čirlastar vzburlinelas pro kralis, a vašoda sas oda foros zničimen. <sup>16</sup> Avke das te phenel le kraliske,

hoj sar ela kada foros ačhado a leskere muri oprikerde, na ela tut zor upral e provincija Euftrat.”

*E buči pro Chramos zaačhađi*

<sup>17</sup> O kralis odphenda le uradņikoske Rechumoske, le pisariske Őimšajoske the ole manuŕenge, save beŕenas andre Samarija the andre provincija pal o Euftrat, kada:

“Smirom tumenge.

<sup>18</sup> Oda lil, so mange bičhađan, sas prethodo a pregendo angle mande. <sup>19</sup> Me prikazindom, hoj te roden andro zvitki, a on arakhle, hoj oda foros pes čirlastar vzburlnelas a kerenas pharipena avre kraľenge. <sup>20</sup> Andro Jeruzalem sas zorale kraľa, save kralinenas pal cali phuv pal o Euftrat a počinenas lenge o daňe the o clo. <sup>21</sup> Akana den avri o prikazis, hoj ola murŕa te preačhen te ačhavel o foros, a te na chuden pale te ačhavel, medik me na dava aver prikazis. <sup>22</sup> Zaačhaven oda takoj, hoj te na keren le kraliske goreder.”

<sup>23</sup> Sar le kraliskero lil pregende anglo Rechum, Őimŕaj the angle lengere manuŕa, on sigo gele andro Jeruzalem a andre kraliskero nav zaačhade te kerel e buči le Őiden.

<sup>24</sup> Avke e buči pre le Devleskero Chramos andro Jeruzalem sas zaačhađi, medik na kralinelas dujto berŕ o kralis Darius andre Perzija.

## 5

*Ačhaven pale o Chramos*

<sup>1</sup> O prorokos Aggeus the o Zachariaš, le Id-doskero čhavo, prorokinenas le Židenge andre Judsko the Jeruzalem andro nav le Devleskero Izraeloskero, savo sas upral lende. <sup>2</sup> Akor le Šealtieloskero čhavo o Zerubbabel the le Jocardakoskero čhavo o Ješua pes mukle takoj te ačhavel le Devleskero Chramos andro Jeruzalem. Lenca sas the le Devleskere proroka a pomožinenas lenge.

<sup>3</sup> Andre oda časos ke lende avľa o Tattenaj, savo sas guverneris andro Zapadno Euftrat, o Šetar-Bozenaj the ola, save jekhetane lenca kerenas, a phučle lendar: “Ko tumenge domukľa te ačhavel kada Chramos a te prikerel kala muri?” <sup>4</sup> A mek lendar phučle: “Sar pes vičinen o murša, save keran e buči pro Chramos?” <sup>5</sup> Ale o Del merkinelas pro Židovike vodci, avke lenge na zaačhade te kerel e buči, medik na pisinde le kraliske Darioske a medik lenge ov na odphendä pale.

### *O ľil prekal o Darius*

<sup>6</sup> Kada ľil pisinde o guverneris Tattenaj, Šetar-Bozenaj, lengere murša the o vodci andro Zapadno Euftrat a bičhade le kraliske Darioske.

<sup>7</sup> Andre sas pisimen:

“Le kraliske Darioske: Smirom tuke, kralina!

<sup>8</sup> Mi džanel o kralis pal kada, hoj amen geľam andre Judsko phuv ko Chramos le bare Devleskero. On les ačhaven le bare barune kvadrendar a thoven o kaštune hranoli andro

fali. Dojekh lendar kerel pačivalones e buči pro Chramos a džal lenge mištes.

<sup>9</sup> Akor phučlam le vodcendar: ‘Ko tumenge domukla te ačhavel kada Chramos a te oprikerel kala muri?’ <sup>10</sup> Phučlam lendar the pal lengere nava, hoj tuke te das te džanel, a pisindam o nava le muršengere, ko hine lengere vodci.

<sup>11</sup> On amenge odphende: ‘Amen sam služobníka le Devleskere, savo hino Del pro ňebos the pre phuv, a ačhavas kada Chramos, so sas ačhado imar anglo but berša. Ačhavelas a dokerda les o baro Izraeloskero kralis. <sup>12</sup> Ale vaš oda, hoj amare phure dada anenas andre choli le Devles pro ňebos, diňa len andro vasta le Babiloňike kraliske Nebukadnecaroske andral o Chaldej. Ov zničinda kada Chramos a odligenda le manušen sar zaphandlen andro Babilon.

<sup>13</sup> Ale andro ešebno (peršo) berš, sar kralinelas o Kiros andro Babilon, prikazinda, hoj pes pale te ačhavel le Devleskero Chramos.

<sup>14</sup> A mek the visarda pale o somnakune the rupune veci, so o Nebukadnecar iľa andral o Chramos andro Jeruzalem a thođa andre peskero chramos andro Babilon. Palis o Kiros kale veci diňa le Šešbaccaroske, saves ačhađa guverneriske upral e Judsko <sup>15</sup> a phenda leske: “Le kala veci a lidža len andro Chramos andro Jeruzalem! A mi ačhavel pes le Devleskero Chramos pre oda than, kaj sas ešebnovar (peršovar) ačhado.” ’

<sup>16</sup> Palis oda Šešbaccar geľa a ačhađa o zak-

ladi pre le Devleskero Chramos andro Jeruzalem. Ole dživesestar pes ačhavel dži akana, ale mek nane dokerdo.

<sup>17</sup> Akana, te o kralis kamela, mi rodel andro Babiloņike kralengere zvitki, či o Kiros diņa avri, hoj kada Chramos andro Jeruzalem pes šaj pale ačhavel. Mi del amenge o kralis te džanel, so peske pal oda gondolinel.”

## 6

### *O Darius arakhel o zvitkos*

<sup>1</sup> Avke o kralis Darius prikazinda, hoj te roden andro Babiloņike kralengere zvitki, či o Kiros diņa avri, hoj o Chramos andro Jeruzalem pes šaj pale ačhavel. <sup>2</sup> Arakhle jekh zvitkos andro palacis andro foros Ekbatana andre provincija Medija a sas andre pisimen kada:

<sup>3</sup> “Andro ešebno (peršo) berš prikazinda o kralis Kiros, sar kralinelas, hoj pale te ačhaven le Devleskero Chramos andro Jeruzalem:

‘Mi ačhavel pes kada Chramos sar than, pre savo pes anela o chabeneskere the o labarde obeti. O Chramos mi el bišuefta (27) metri učo the bišuefta metri buchlo. <sup>4</sup> O muri mi en ačhade kavke – trin šori barune kvadri a jekh šoros le kaštostar. Savoro mi el počimen andral e kraliskeri pokladnica. <sup>5</sup> A mi den pale the o somnakune the rupune veci, so o kralis Nebukadnecar ila andral o Jeruzalemoskero Chramos a odligenda andro Babilon. Ola veci

mi en thode pale pre lengero than, andro Jeruzalem, andre le Devleskero Chramos!' ”

*O Darius domukel e buči pro Chramos*

<sup>6</sup> Palis o Darius diña te phenel le Tattenajoske, savo sas uradňikos andro Zapadno Euftrat, le Šetar-Bozenajoske, olenge, save jekhetane lenca kerenas, the le vodcenge pašal o paňi Euftrat:

“Džan odarik het! <sup>7</sup> Muken len, mi keren e buči pre le Devleskero Chramos! O Židoviko guverneris the lengere vodci mi ačhaven le Devleskero Chramos ode, kaj sas angloda. <sup>8</sup> Kada tumenge prikazinav, sar pes majinen te likerel ko Židovike vodci, save keren e buči pre le Devleskero Chramos. Mi el lenge savoro počimen le kraliskera pokladňatar the le daňendar andral o Zapadno Euftrat, hoj e buči te na zaačhel, <sup>9</sup> a sako džives furt te del le rašajenge andro Jeruzalem savoro, so lenge kampela: terne biken, bakroren the bakren pre labardi obeta le Devleske, savo hino pro ňebos, vaj o điv, lon, mol, the olejos, <sup>10</sup> hoj te anen le ňeboskere Devleske ajse obeti, so leske ela pre dzeka, a te modľinen pes vaš oda, hoj le kralis the leskere čhaven te el bachtalo dživipen. <sup>11</sup> A mek prikazinav: te vareko tumendar na dolikerela mire lava, cirdela pes avri andral leskero kher e hreda, so likerel calo kher. Palis pre odi hreda les thovena upre a primarena. A leskero kher ela zňičimen sar jekh kopa šmeci. <sup>12</sup> O Del, savo peske kidňa avri o Jeruzalem, hoj ode te el lašardo, mi zňičinel savore kraľen the naroden, save na

kamena te dolikerel mire lava a kamena te zničinel o Chramos andro Jeruzalem. Me o Darius dav avri kale prikazi a mušinen pes te dolikerel!”

### *O Chramos hino dokerdo*

<sup>13</sup> Palis o Tattenaj, o guverneris andro Zapadno Euftrat, o Šetar-Bozenaj the lengere murša kerde sa avke, sar lenge prikazinda o kralis Darius.

<sup>14</sup> Avke o Židovike vodci šaj dureder ačhavenas o Chramos a e buči lenge barolas tel lengere vasta, avke sar prorokinas o proroka Aggeus the Zachariaš, le Iddoskero čhavo. O Chramos dokerde avke, sar prikazinda le Izraeloskero Del a sar prikazinde o Perzike kraľa: Kiros, Darius the Artaxerxes. <sup>15</sup> Le Devleskero Chramos dokerde andro trito džives andro čhon Adar andro šovto berš, sar kralinelas o Darius.

### *O Chramos sentňaren*

<sup>16</sup> Palis o Izraeliti, rašaja, Leviti the okla aver, save avle andral o Babilon, kaj sas za-ile, oslavinenas radišagoha, hoj sentňarde o Devleskero Chramos. <sup>17</sup> Sar sentňarenas o Chramos, obetinde šel (100) biken, duj šel (200) bakren the štar šel (400) terne bakroren the dešuduj (12) capen vaš o bini cale Izraeloskere a oda jekh capos vaš jekh Izraeliko kmeňos.

<sup>18</sup> Palis ačhade andre chramoskeri služba andro Jeruzalem le rašajen the Leviten, avke sar hin pisimen andre le Mojžišoskero zvitkos.

### *E Patrađi oslavinen*

<sup>19</sup> Akor ola manuša, save avle pale andral o Babilon, oslavinenas e Patrađi andro dešuštarto (14.) džives andro ešebno čhon. <sup>20</sup> O rašaja

the o Leviti pes obžuzarde, savore sas žuže a avke o Leviti šaj murdarenas le Patradakere bakrores prekal o manuša, save avle pale, prekal peskere pašutne rašaja the prekal peste. <sup>21</sup> Palis o Izraeliti chanas le Patradakere bakrores, a na ča ola manuša, save sas zaile andro Babilon, ale the ola, save omukle o džungipen, so kerenas aver narodi, a palis avle te rodel le RAJES, le Izraelike Devles. <sup>22</sup> Efta dživesa savore Izraeliti oslavinenas e Patradi, o Inepos pal o Mare Bi o Droždi. O RAJ len pherarda le radišagoha, bo thođa pro jilo le Asirike kraliske, hoj lenge te pomožinel andre buči pro Chramos le Izraelike Devleske.

## 7

### *Le Ezdrašoskero rodokmeños*

<sup>1</sup> Pal kada savoro, andro časos, sar kralinelas o Perziko kralis o Artaxerxes, o rašaj Ezdraš avla khatar o Babilon andro Jeruzalem. Kada hin le Ezdrašoskero rodokmeños: Leskero dad sas o Serajah, leskero o Azariah, leskero o Chilkijah, <sup>2</sup> leskero o Šallum, leskero o Cadok, leskero o Achitub, <sup>3</sup> leskero o Amariah, leskero o Azariah, leskero o Merajot, <sup>4</sup> leskero o Zerachijah, leskero o Uzzi, leskero o Bukki, <sup>5</sup> leskero o Abišuas, leskero o Pinchas, leskero o Eleazar a leskero o Aron, savo sas nekbareder rašaj.

### *O Ezdraš avel andro Jeruzalem*

<sup>6</sup> O Ezdraš avla upre andro Jeruzalem andral o Babilon. Sas pisaris, savo mištes džanelas le Mojžišoskero zakonos, so diña o RAJ, o Del le Izraeloskero. O kralis les delas savoro, so



lestar mangelas, bo o vast le RAJESKERO, leskere Devleskero, sas upral leste. <sup>7</sup> Leha avenas andro Jeruzalem varesave Izraeliti, o rašaja, o Leviti, o lavutara, o stražnika the o služobnika le chramoskere. Sas oda andro eftato berš, sar kralinelas o Artaxerxes andre Perzija. <sup>8</sup> Ov dogela andro Jeruzalem pro pandžto čhon andre oda berš. <sup>9</sup> Ešebno (peršo) džives andro ešebno čhon odgela andral o Babilon a andro ešebno džives andro pandžto čhon dogela andro Jeruzalem, bo o Del upral leste likerelas peskero vast. <sup>10</sup> O Ezdraš sas cale jileha oddino te siklöl o zakonos le RAJESKERO a te dolikerel les, a hoj te sikavel le Izraelitenge ole zakoni the prikazi.

*Le kraliskero lil le Ezdrašoske*

<sup>11</sup> Oda hin o lil, so odpisinda o kralis Artaxerxes le Ezdrašoske, savo sas zakonikos the rašaj a savo džanelas mištes le RAJESKERO zakonos the leskere prikazi prekal o Izrael:

<sup>12</sup> “Me, o Artaxerxes, o kralis upral savore kraľa.

Le rašaske Ezdrašoske, savo sikavel o zakonos le ņeboskere Devleskero:  
Smirom tumenge!

<sup>13</sup> Me prikazinav, hoj šaj džan tuha savore andral miro krališagos, ko kamena te džal andro Jeruzalem: o Izraeliti, rašaja the Leviti. <sup>14</sup> O kralis jekhetane leskere eфта radcena tut bičhavel, hoj te dikhes, či dolikeren andro Jeruzalem the Judsko o zakonos tire Devleskero, so hino tute andro vasta. <sup>15</sup> Le tuha o rup the o somnakaj, so me the mire radci das sar dari le Izraeloskere Devleske,

saves hin o Chramos andro Jeruzalem, <sup>16</sup> a savoro rup the somnakaj, so skideha andre cali provincija Babilon, a the o dari, so dena o manuša the o rašaja prekal o Chramos lengere Devleskero andro Jeruzalem. <sup>17</sup> Dodikh mištes pre oda, hoj vaš kala love te cines biken, bakren, bakroren, div the mol a obetin len pro oltaris andro tumaro Devleskero Chramos andro Jeruzalem!

<sup>18</sup> Tu tire manušenca šaj keren oda, so kamen le rupoha the somnakaha, so ačhela. Keren oda, so kamel tumaro Del. <sup>19</sup> Lidža anglo Del andro Jeruzalem o nadobi, so tuke sas dine pre služba andro Chramos tumare Devleskero. <sup>20</sup> A so mek kampela andro Chramos tire Devleskero, počin andral le kraliskeri pokladña.

<sup>21</sup> Me o kralis Artaxerxes oleha prikazina savore pokladñikenge andre provincija Zapadno Eufrat, hoj te den le rašaske Ezdrašoske, savo mištes džanel o zakonos le űeboskere Devleskero, savoro, so tumendar mangela: <sup>22</sup> šaj den dži 3,4 toni\* rup, 10 toni† div, 2 000 litri‡ mol, 2 000 litri§ olivovo olejos a lon keci kampela. <sup>23</sup> Kampel te kerel savoro, so kamel o űeboskero Del prekal peskero Chramos, hoj te na avel leskeri choli pre miro krališagos the mire čhave. <sup>24</sup> A mek tumenge phenav, hoj űiko našti mangel űisave daűe abo clo le rašajendar, le Levitendar, le stražnikendar, či le služobnikendar, aűi

---

\* 7:22 Oda hin 100 talenti. † 7:22 Oda hin 100 kori. ‡ 7:22 Oda hin 100 bati. § 7:22 Oda hin 100 bati.

olendar, save gilaven, andre le Devleskero Chramos.

<sup>25</sup> Tu, Ezdraš, ker godaha avke, sar tut o Del diña, ačhav sudcen the uradņiken, save mištes džanen o zakonos tire Devleskero a mi lidžan le manušen andro Zapadno Euftrat, a ko na džanela o zakonos, oles sikaven! <sup>26</sup> Dojekh, ko na šunela o zakonos tire Devleskero abo o zakonos le kraliskero, mi el takoj odsudzimen pro meriben, abo mi el avritradlo andral odi phuv, abo mi el čhido andre bertena, abo mi lel pes lestar savoro, so les hin!”

### *O Ezdraš lašarel le Devles*

<sup>27</sup> Mi el barardo o RAJ, o Del amare dadengero, savo thoda pro jilo le kraliske, hoj kavke te del pačiv le RAJESKERE Chramos andro Jeruzalem.

<sup>28</sup> O RAJ avke kerđa, hoj o kralis, leskere radci the savore vodci mange presikade o jileskeriben. Le Devleskero vast man zoralarda a me prevakerdom le Izraeloskere vodcen, hoj te aven manca upre andro Jeruzalem.

## 8

### *O manuša, save avle le Ezdrašoha*

<sup>1</sup> Kala vodci avle manca avri andral o Babilon akor, sar kralinelas o Artaxerxes, jekhetane olenca, andral lengere fajti, save sas zapisimen andre lengero rodokmeños. <sup>2</sup> Sas oda kala:

andral e Pinchasoskeri fajta o Geršom;

andral e Itamariskeri fajta o Daniel;

andral le Davidoskeri fajta o Chattuš, <sup>3</sup> savo sas čhavo le Šechanioskero;

- andral le Parošoskeri fajta o Zecharijah, saveha sas zapisimen 150 murša;
- <sup>4</sup> andral le Pachat-Moaboskeri fajta o Eljehoenaj, le Zerachijoskero čhavo, a leha 200 murša;
- <sup>5</sup> andral e Zattuoskeri fajta o Šechaniah, le Jachazieloskero čhavo, a leha 300 murša;
- <sup>6</sup> andral le Adinoskeri fajta o Ebed, le Jonatanoskero čhavo, a leha penda (50) murša;
- <sup>7</sup> andral le Elamoskeri fajta o Ješajah, le Atalijoskero čhavo, a leha eftavardeš (70) murša;
- <sup>8</sup> andral le Šefatjoskeri fajta o Zebadijah, le Michaeloskero čhavo, a leha ohtovardeš (80) murša;
- <sup>9</sup> andral le Joaboskeri fajta o Obadiah, le Jechieloskero čhavo, a leha 218 murša;
- <sup>10</sup> andral le Baniskeri fajta o Šelomit, le Josifijoskero čhavo, a leha 160 murša;
- <sup>11</sup> andral le Bebajoskeri fajta o Zecharijah, le Bebajoskero čhavo, a leha bišuochto (28) murša;
- <sup>12</sup> andral le Azgadoskeri fajta o Jochanan, le Hakkatanoskero čhavo, a leha 110 murša;
- <sup>13</sup> posledne andral le Adonikamoskeri fajta o Elifelet, o Jeiel the o Šemajah a lenca šovardeš (60) murša;
- <sup>14</sup> andral le Bigvajoskeri fajta o Utaj the o Zabud a lenca eftavardeš (70) murša.

*O služobníka prekal o Chramos*

15 Palis savoren zvičindom paš o paňi, so džal andro foros Ahava, a ačhilam ode trin dživesa. Rozdikhľom man maškar o manuša the rašaja, ale na arakhľom maškar lende aňi jekhes Levitas. 16 Akor vičindom paš ma le vodcen le Eliezer, le Ariel, le Šemajah, le Elnatan, le Jarib, le Elnatan, le Natan, le Zecharijah. Vičindom the le Mešullam a mek le Jojarib the le Elnatan\*, save sikavenas o zakonos. 17 Prikazindom lenge, hoj te džan ko Iddo, savo sas vodcas andre Kasifija, a te mangen lestar the okle Levitendar, le chramoskere služobňikendar, hoj te bičhaven ke amende muršen pre služba andre le Devleskero Chramos. 18 Vašoda, bo le Devleskero lačo vast sas pre amende, bičhade amenge le Šerebiah, godaverones muršes, savo sas Levitas andral le Machlioskeri fajta, leskere dešuochto (18) čhavenca the phralenca. 19 Bičhade mek le Chašabiah the Ješajah le biš (20) pašutnenca andral le Merariskeri fajta, 20 the 220 chramoskere služobňiken, saven angloda o David the o vodci dine le Levitenge, hoj lenge te pomožinen andre služba. Kala savore sas zapisimen pal peskere nava.

*O Ezdraš the o manuša pes poscinen a modľinen*

21 Palis paš o paňi Ahava diňom avri o postos, hoj pes te pokorinas anglal peskero Del a te mangas lestar bachtalo drom, hoj te chraňinel amen, amare čhaven the amaro barvalipen, sar džaha andro Jeruzalem. 22 Ladžavas man te

---

\* **8:16** Trine muršen sas nav Elnatan.

mangel le kralistar slugađen the muršen pro graja, hoj amen te chrañinen le ñeprijateľendar, sar džaha le dromeħa. Se phendāam le kraliske: “O vast amare Devleskero hino upral savore, save les roden, ale leskeri bari choli hiñi pre savore, save les omuken.” <sup>23</sup> Avke pes vaš oda poscinahas a mangahas amare Devles a ov amen šunda avri.

<sup>24</sup> Palis mange kidñom avri dešuduje (12) anglunen rašajen, the le Šerebiaħ, le Chašabiah the mek deše avren. <sup>25</sup> Avke lenge odvažindom o rup, somnakaj, o nadobi prekal o Chramos, so dīne o kralis, leskere radci, o vodci the savore Izraeliti prekal le Devleskero Chramos. <sup>26-27</sup> Savoro ode sas: biš the duj (22) toni rup; šel (100) rupuno nadobi, so važinelas eftavardeš (70) kili; 3,4 toni somnakaj; biš somnakune čare, so važinenas buter sar ochto kili; a duj bronzune nadobi, so sas dragane sar o somnakaj.

<sup>28</sup> Phendom lenge: “Tumen san sentñarde prekal o RAJ the kala veci a o rup le somnakaha hino sar e obeta le RAJESKE, tumare dadengere Devleske. <sup>29</sup> Starinen pes pal oda a merkinen upre, medik len na odvažinena a na dena le rašajenge, le Levitenge the le Izraelike vodcenge andre le RAJESKERO Chramos andro Jeruzalem.” <sup>30</sup> Avke o rašaja the o Leviti lendar ile o rup, somnakaj the ola nadobi, hoj len te odlidžan andro Jeruzalem, andre le Devleskero Chramos.

*Aven andro Jeruzalem*

<sup>31</sup> Andro dešudujto džives andro ešebno (peršo) čhon odgelam le paňestar Ahava a džahas andro Jeruzalem. Le Devleskero vast sas upral amende. Ov amen chraňinelas le ñeprijatelendar the le zbujňikendar. <sup>32</sup> Sar doavlam andro Jeruzalem, ačhilam ode trin dživesa. <sup>33</sup> Pro štarto džives gelam andro Chramos a odvažindam o rup, somnakaj the o nadobi andro Chramos le rašaske, le Meremotške, saveske sas dad o rašaj Urijah. Sas paš oda o Eleazar, le Pinchasoskero čhavo, the o duj Leviti o Jozabad, le Ješuaskero čhavo, the o Noadiah, le Binnujoskero čhavo. <sup>34</sup> Savoro pes zgenđa a važinda. E vaha dojekha vecatar sas zapisimen.

<sup>35</sup> Palis o manuša, save avle andral o Babilon, ande o labarde obeti le Izraeloskere Devleske. Obetinde dešuduj biken vaš calo Izrael, eňavardeš the šov (96) bakren, eftavardeš the ehta (77) terne bakroren the dešuduj capen sar obeta vaš lengere bini. Kada savoro sas obetimen le RAJESKE sar labardi obeta. <sup>36</sup> Palis dine le kraliskere lila le uradňikenge the le guvernerenge andre provincija Zapadno Eufat. Avke on pomožinenas le manušenge a denas oda, so kampelas pre le Devleskero Chramos.

## 9

### *O romňija andral aver narodi*

<sup>1</sup> Sar pes kada savoro imar kerđa, avle ke ma o Izraelike vodci a phende: “O Izraelike manuša, rašaja the o Leviti pes na oddelinde le narodenar, save bešen paš amende: o Ammončana, o Moabčana, o Egiptana, o Kanaančana, o

Chetitana, o Perizeja, o Jebuseja the o Amoreja, a keren ola džungale veci so the on. <sup>2</sup> O Izraeloskere murša peske the prekal peskere čhave ile romñijen andral kala narodi a kaleha melarde le Devleskere sentne manušen le cudz- incenca. Amare vodci the uradñika kada binos kerde sar ešebne (perše).”

<sup>3</sup> Sar oda šundom, rozčhindom pre ma o ruchos the o plaštos a cirdavas mange o bala pal o šero the pal e brada. Bešlom mange a somas bijal peste andre žala. <sup>4</sup> Akor pes zgele ke ma savore manuša, save daranas le Izraeloskere Devleskere lavestar vaš oda binos, so kerde o Židi, save avle pale andral o Babilon. Me ode bešavas andre bari žala dži e račakeri obeta.

### *O Ezdraš pes modlīnel*

<sup>5</sup> Paš e račakeri obeta uštilom pal oda than, kaj man pokorindom a le rozčhingerde ruchoha the plaštoha pelom pro khoča, hazdñom upre o vasta a mangavas le RAJES, peskere Devles:

<sup>6</sup> “Devla miro, igen man ladžav te hazdel miro muj upre ke tu, miro Del, bo amare bini amen prebararde a amaro nalačhipen imar hino dži paš o ņebos. <sup>7</sup> Kerahas baro nalačhipen akorestar, sar sas amare phure dada, dži adadžives. Vaš amare nalačhipena samas amen, amare kraľa the amare rašaja dine andro vasta avre kraľenge: On amen murdarde, ile amen zaphandlen het andral amari phuv, čorde amaro barvalipen a kerde amenge ladž, avke sar hin the adadžives.

<sup>8</sup> Akana, RAJEJA, Devla amaro, tu salas pro frima časos ke amende jileskero a muklal



varekas amendar te avel pale andral o Babilon a te dživel andro smirom andre kada sentno foros. Tu amen cirdňal avri andral o otroctvo a diňal amen nevo dživipen. <sup>9</sup> A choc sam otroka, tu amen na omukľal andre amaro otroctvos. Ale kerdal, hoj o Perzike kraľa te en ke amende jileskere a te muken amen te džal te dživel nevo dživipen a te ačhavas pale o Chramos, so sas rozčhido. A diňal amen muros andre Judsko the Jeruzalem, hoj amen leha te chraňines.

<sup>10</sup> Ale akana, so šaj tuke phenas, Devla amaro? Se omukľam tire prikazaňja, <sup>11</sup> so amenge diňal prekal tire služobňika-proroka, sar phendal: 'E phuv savi džan, peske te zaleľ, hiňi meľardĭ, bo o narodi, save andre bešen, la pherarde jekhe agorestar dži ke aver le nalačhipnaha the džungipnaha. <sup>12</sup> Vašoda ma den tumare čhajen romňenge lengere čhavage, aňi ma len peskere čhavage lengere čhajen! Ma pomožinen lenge, hoj len te el e bach the o lačhipen. Te kada dolĭkerena, avena zorale a chana o lačhipen pal kadi phuv a dena la peskere čhavage sar đedictvos pro furt.'

<sup>13</sup> Pal kada savoro, so avľa pre amende vaš amare bini the nalačhipen, tu Devla amaro, amen potrestindal frimeder sar peske zasogalindam (zaslužindam) vaš amaro nalačhipen. A mukľal amenge kalen, save pes zachraňinde. <sup>14</sup> So, akana pale na dolĭkeraha tire prikazaňja, a laha romňijen andral ole nalačhe narodi? Se te ada keraha, či na aveha pre amende avke choľamen, hoj amen

savoren zničineha a na mukeha ňikas te dživel? <sup>15</sup> RAJEJA, Devla le Izraeloskero, tu sal čačipnaskero! Adadžives sam ade, ča ajci, keci pes zachraňindam. Sam ade vinovate angle tu: vaš ole bini našti ačas angle tu!”

## 10

### *O Izraeliti premuken le cudze romňijen*

<sup>1</sup> Medik o Ezdraš pašlolas le mujeha ke phuv anglo Devleskero Chramos, rovibnaha pes modlinelas a phenelas avri o bini, avle ke leste but Izraeliti: o murša, džuvla the o čhave a igen rovenas. <sup>2</sup> Avke o Šechaniah, le Jechieloskero čhavo andral le Elamoskeri fajta, phendā le Ezdrašoske: “Kerđam binos angle amaro Del oleha, hoj peske ilam romňijen andral aver narodi, save bešen ade, ale the avke mek hin prekal o Izrael o užaripen (nadej). <sup>3</sup> Akana aven, phandas zmluva angle amaro Del, hoj bičhavaha het savore ole romňijen the lengere čhaven, mi kerel pes oda avke, sar phenen ola, save daran amare Devleskere prikazaňjendar. Mi kerel pes avke, sar hin pisimen andro zakonos. <sup>4</sup> Ušti, bo tu ada mušines te kerel. Amen tuke pomožinaha, ča muk tut andre oda bi e dar!”

<sup>5</sup> Avke o Ezdraš uštiła a phendā le anglune rašajenge, Levitenge the savore Izraelitenge, hoj te len vera, hoj dolikerena oda lav. A dine les vera. <sup>6</sup> Paľis o Ezdraš odgeľa pal o than anglo Chramos a geľa andro kher ko Jočanan, saveske sas dad o Eljašib, hoj ode te presovel. Ov ode o chaben na čala aňi paňi na piľa, bo sas leske

pharo vaš o binos olengero, save avle pale andral o Babilon.

<sup>7</sup> A palis dine te phenel pal cali Judsko the Jeruzalem, hoj pes te zdžan andro Jeruzalem savore manuša, save sas zaile andro Babilon. <sup>8</sup> Dine avri, hoj dojekh, ko ode na avela tel o trin džives, avke sar pes dothode o anglune manuša the o vodci, našavela peskero barvalipen a na rachinela pes sar jekh amendar. <sup>9</sup> Avke tel o trin džives savore Judske the Benjaminike manuša pes zgele andro Jeruzalem. Sas oda andro bišto (20.) džives andro eňato čhon. Savore manuša bešenas pre dvora anglo Chramos a izdranas olestar, so sas phendo, the le bare brišindestar.

<sup>10</sup> Akor ušfila o rašaj Ezdraš a phenda lenge: “Kerdan binos oleha, hoj peske ilan romňijen andral o cudzo narodos a aleha andan bareder binos pro Izrael. <sup>11</sup> Akana phenen avri peskere bini le RAJESKE, tumare dadengere Devleske, a keren oda, so ov kamel. Oddžan le narodendar, save ade bešen, a omuken peskere cudze romňijen.”

<sup>12</sup> A savore manuša, save ode sas zgele, zoraha phende: “Čačipen tut hin! Mušinas oda te kerel, so amenge phenda!” <sup>13</sup> A mek phende: “Sam ade but džene a igen del o brišind. Našti ačas ade avri. Kada hin vareso, so pes na del te kerel tel o jekh abo duj džives, bo but džene amendar sam andre oda binos. <sup>14</sup> Amare vodci vaš amenge pes mi postarinen pal adi veca. A dojekhe dženes, kas hin romňi andral aver narodos, mi avel pre oda časos, so ela phendo, jekhetane le vodcenca the le sudcenca andral peskere fori.

Avke pes amendar šaj odvisarel le Devleskeri bari choľi.” <sup>15</sup> Ča o Jonatan le Asaheloskero čhavo the o Jachzejah le Tikvoskero čhavo pre oda na priačhile, a o Leviti Mešullam the Šabbetaj sas andre oda lenca.

<sup>16</sup> Ale o Izraeliti, save sas ode, avke kerde. O rašaj o Ezdraš peske kidňa avri le fajtakere vodcen a zapisinda lengere nava. Andro ešebno (peršo) džives andro dešto čhon zgele pes a chudle pal odi veca te vakerel. <sup>17</sup> A kerde oda savore muršenca, saven sas cudze romňija, dži andro ešebno džives andre ešebno čhon.

*O murša, saven sas romňija andral aver narodos*

<sup>18</sup> Avľa avri, hoj le rašajengere čhavendar peske ile cudze romňijen o Maasejah, Eliezer, Jarib the o Gedaliah. Sas le Ješuaskere čhavendar the leskere phralendar. O Ješuas sas le Jocadakoskero čhavo.

<sup>19</sup> On dine lav, hoj premukena peskere romňijen a dojekh obetnela bakres vaš peskero binos.

<sup>20</sup> Andral le Immeroskeri fajta: o Chanani the o Zebadijah.

<sup>21</sup> Andral le Charimoskeri fajta: o Maasejah, o Elijah, o Šemajah, o Jechiel the o Uziah.

<sup>22</sup> Andral le Pašchuroskeri fajta: o Eljoenaj, o Maasejah, o Jišmael, o Netaneel, o Jozabad the o Elasaħ.

<sup>23</sup> Le Levitendar: o Jozabad, o Šimej, o Kelajah (oda hin o Kelita), o Petachiah, o Jehudah the o Eliezer.

- 24 Olendar, ko gilavenas: O Eljašib.  
Le chramoskere stražnikendar: o Šallum, o Telem the o Uri.
- 25 Le Izraeloskere manušendar: Andral le Parošoskeri fajta o Ramiah, o Izziah, o Malkijah, o Mijamin, o Eleazar, o Malkija the o Benajah.
- 26 Andral le Elamoskeri fajta o Mattaniah, o Zecharijah, o Jechiel, o Abdi, o Jeremot the o Elijah.
- 27 Andral le Zattuoskeri fajta o Eljoenaj, o Eljašib, o Mattaniah, o Jeremot, o Zabad the o Aziza.
- 28 Andral le Bebajoskeri fajta o Jochanan, o Chananijah, o Zabbaj the o Atlaj.
- 29 Andral le Baniskeri fajta o Mešullam, o Malluch, o Adajah, o Jašub, o Šeal the o Jeremot.
- 30 Andral le Pachat-Moaboskeri fajta o Adnas, o Kelal, o Benajah, o Maasejah, o Mattaniah, o Becaleel, o Binnuj the o Menašše.
- 31 Andral le Charimoskeri fajta o Eliezer, o Jiššijah, o Malkijah, o Šemajah, o Šimeon,  
32 o Benjamin, o Malluch the o Šemarijah.
- 33 Andral le Chašumoskeri fajta o Mattenaj, o Mattattah, o Zabad, o Elifelet, o Jeremaj, o Menašše the o Šimej.
- 34 Andral le Baniskeri fajta o Maadaj, o Amram, o Uel, 35 o Benajah, o Bedjah, o Keluh, 36 o Vanijah, o Meremot, o Eljašib, 37 o Mattaniah, o Mattenaj, o Jaasav, 38 o Bani, o Binnuj, o Šimej, 39 o Šelemiah, o Natan,

o Adajah, <sup>40</sup> o Machnadbaj, o Šašaj, o Šaraj,  
<sup>41</sup> o Azarel, o Šelemiah, o Šemarijah, <sup>42</sup> o  
Šallum, o Amariah the o Jozef.

<sup>43</sup> Andral le Neboskeri fajta o Jeiel, o Mattitiah,  
o Zabad, o Zebinas, o Jaddaj, o Joel the o  
Benajah.

<sup>44</sup> Dojekhe kale muršes sas romñi andral aver  
narodi. Bičhade len het, the olen, saven sas  
čhave.

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib 2019**  
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre**  
**Romaňi Čhib 2019 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes

Contributor: Slovak Bible Society

**Eastern Slovak Romani New Testament Plus Portions**

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani'. Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Books of the Old Testament are being added as the translation of the Old Testament progresses. Audio of the whole New Testament is available.

The text and audio are accessible on [Bible.com](http://Bible.com); [Biblia.sk](http://Biblia.sk); [Bible.is](http://Bible.is); [Romani.global.bible](http://Romani.global.bible).

For further information, please contact Project Manager Pierre van Vuuren at [pvanvuuren@twftw.org](mailto:pvanvuuren@twftw.org).

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849